

Национальный корпус русского языка и проблемы гуманитарного образования.  
Материалы международной научной конференции. Москва 19-20 апреля 2007. М.  
2007. С. 49-51.

## **Практическое использования НКРЯ в преподавании русского языка как иностранного (фрагменты изучения части речи «Предлог»)**

Лиханова Н.А.

Читинский государственный университет

[nadezh-1@yandex.ru](mailto:nadezh-1@yandex.ru)

Языковой материал Национального корпуса русского языка стал доступен в Читинском государственном университете только в 2006 году. Отсутствие должной информативной базы, удаленность забайкальского региона от центральных научных языковых центров были основными причинами, по которым преподаватели-практики не знали о существовании данного корпуса. Сегодня использование НКРЯ в регионе началось в преподавании курса «Русского языка и культуры речи», «Стилистики», также неоценимую помощь корпус оказывает при работе со студентами-иностранцами в рамках преподавания «Русского языка как иностранного» и при изучении разделов «Лексика» и «Грамматика».

В регионе обучаются студенты из Китая и Южной Кореи. Общеизвестна специфика китайского языка, который принято считать корневым языком, где отсутствуют формы словоизменения, основным способом выражения грамматического значения является порядок слов. Корейский язык относится к агглютинативному типу, где глаголы спрягаются, существительные склоняются, - в нем есть развитая система суффиксов и окончаний.

Естественно, при изучении русского языка, представляющего собой флективный тип, студенты-иностранцы сталкиваются с проблемами в постановке ударения, лексического разграничения слов, с различными грамматическими трудностями. Так, например, при работе со служебной частью речи «Предлог» для языкового анализа требуется большое количество примеров, которые помогают разграничить и усвоить материал в использовании тех или иных предлогов. Необходимо объяснить студентам русские словосочетания типа «пойти *на* почту», но «пойти *в* магазин». В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова приводится следующее толкование предлога *на*: «2. (на) что и (на) чем употр. при обозначении места, области или времени деятельности»; предлога *в* - «употр. при обозначении места, направления куда-нибудь, нахождения где-нибудь». Носителю русского языка понятно такое употребление предлогов, однако студенту-иностранцу приходится много работать над подобными конструкциями, чтобы усвоить материал, идти, например, по схемам существительное + предлог, глагол + предлог.

Усваивать и познавать русские предлоги лучше всего в конкретных текстах, в конкретных предложениях, в чем и помогает НКРЯ, принципы работы которого объяснены в разных научных источниках. Так с помощью готовых конструкций мы составляем различные практические упражнения для студентов-иностранцев, предварительно пройдя теоретический материал.

Пример № 1. Объясните, какое значение предлога **в** представлено в следующих предложениях.

I.1. **В** знойной тишине пели жаворонки. 2. Василий Иванович Олексин сидел **в** телеге, хотя ему тоже хотелось слезть и идти пешком. 3. Посмотрите, какие успехи **в** механике, **в** промышленности, **в** усовершенствованиях всякого вида. 4. - Не шутите, Истомина, я чудом не помер от жажды **в** Кызылкумах (Б. Васильев).

II. 1. Я присутствовал на поединке **в** качестве секунданта князя Метелева. 2. Однако оба пистолета грянули **в** осеннее небо, и поединок закончился. 3. Наконец мы выехали **в** пыльные окраины Петербурга, и двухэтажные строения обступили нас (Б. Окуджава).

В процессе выполнения этого упражнения предусматривается работа с толковым словарем, ведется наблюдение над особенностями русской грамматики языка (падежных форм). Тексты для примеров берутся из подкорпуса «художественная проза» (жанры могут быть различными).

Пример № 2 . Вставьте предлоги в следующих предложениях.

I. 1. Покажите им, - сказала она, обращаясь ... Мими. 2. Мне несколько не грустно: умственный взор мой обращен не ...то, что я оставляю, а ...то, что ожидает. И папа тотчас обратился... нам. 3. ...приездом ... Москву перемена моего взгляда ...предметы, лица и своё отношение... ним стала ещё ощутительнее. (Л.Н. Толстой «Отрочество»).

II. 1. ... тех пор прошло много лет, но я еще помню его ... первого ... последнего слова. 2. Спасская башня стояла высоко ... рекой, и ... нее спускался... берегу косогор, усеянный камнями. 3. ... совершенным уважением, готовый... услугам штурман дальнего плавания. (В. Каверин «Два капитана»).

Работа с подобными примерами помогает преподавателю-практику вести в одном курсе русского языка и курс литературы, и страноведение, так как тексты позволяют комплексно изучить русский язык и русскую ментальность.

Для студентов, изучающих русский язык или занимающихся в целом иностранными языками, интересно было бы работать с корпусом параллельных текстов, где должен быть представлен перевод на разных языках (пока это лишь английский язык) - это даёт возможность глубже погружаться в текст. Интересна работа и с предложениями из художественных произведений, переведенных на несколько языков, где основу должен составлять первоисточник. Такой подход позволяет познать не только сущность языка, но и культуру, и историю, и политику страны изучаемого языка.

Сегодня в забайкальском регионе использование НКРЯ необходимо, но требуется еще хорошее знание методики освоения корпуса, особенно для широкого круга пользователей.